

CUNCUARDIA

Lungo il Lemene tra Julia Concordia e Portogruaro

Ob bregovih Lemene med Iulio Concordio in Portogruarom





*Il progetto Primis Plus è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia
Projekt Primis Plus sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija*

In collaborazione con | V sodelovanju z:



Testi di | Avtor besedil: Luigi Zanin

Redazione | Uredništvo: Elena De Sanctis, Alessandra Piani

Traduzioni | Prevodi: Business Voice, Buttrio (I)

Progetto grafico e impaginazione | Grafično oblikovanje in postavitev: Elisabetta Angeli

Stampa | Tisk: Lithostampa, Pasian di Prato

In copertina | Na naslovnici:

Il ponte girevole sul Lemene in una foto d'epoca | Stara fotografija vrtljivega mostu čez Lemeno

La presente pubblicazione è reperibile in formato elettronico all'indirizzo: www.filologicafriulana.it

Ta publikacija je v elektronski obliki na voljo na naslovu: www.filologicafriulana.it

© 2024 - Società Filologica Friulana

via Manin, 18 - I 33100 Udine

tel. +39 0432 501598

info@filologicafriulana.it

www.filologicafriulana.it

ISBN 978-88-7636-432-7

Zanin, Luigi

Cuncuardia : lungo il Lemene tra Julia Concordia e Portogruaro = Ob bregovih Lemene med Iulio Concordio in Portogruarom / [testi di Luigi Zanin]. –

Udine : Società Filologica Friulana, 2024. – 31 p. : ill. ; 23 cm.

Testi in italiano e sloveno. – Sulla copertina: Intereg Italia Slovenija. Primis Plus.

ISBN: 978-88-7636-432-7

1. Concordia Sagittaria – Storia

2. Portogruaro – Storia

945.313 (WebDewey 2024) – STORIA. Nordest della provincia di Venezia

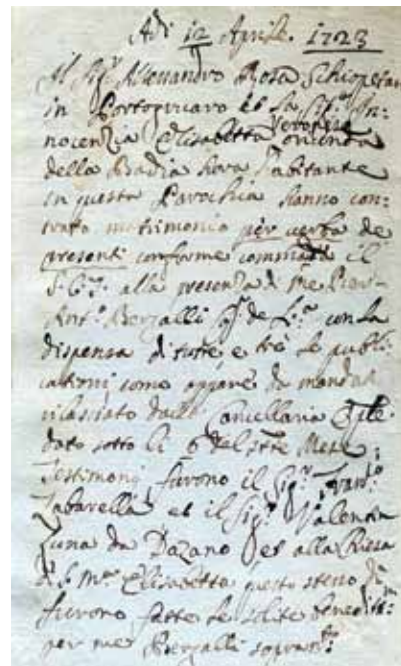
CUNCUARDIA

L'ANTICA TRADIZIONE ROMANA DI CONCORDIA

Ogni ricerca sul territorio del Veneto orientale parte dal momento in cui Roma, nel I secolo a. C. ha dato avvio alla conquista del territorio, alla costruzione di un fitto reticolo di strade, e delle maggiori città presenti nel litorale. E tra esse vi è certamente l'antico municipio romano di Concordia, fondato nel 40 d. C. ed il cui nome è strettamente legato alla fabbrica delle

STARORIMSKA TRADICIJA V CONCORDII

Kakršno koli raziskovanje območja Benečije je treba pričeti v času, ko je Rim v I. stoletju p. n. š. pričel z osvajanjem tega ozemlja in z gradnjo goste posejane omrežja cest in večjih mest na obalnem območju. Med ta nedvomno spada tudi starodavni municipij Concordia, ki je bil ustanovljen leta 40 n. š. in katerega ime je tesno povezano z obratom za pro-



Urna romana con decorazioni zoomorfe. A destra, atto matrimoniale del 12 aprile 1723, Abbazia di Summaga
Rimska žara z zoomorfnim okrasjem. Desno listina o sklenitvi zakonske zveze z dne 12. aprila 1723, Opatija Summaga



Il centro di Concordia lambito dal fiume Lemene
 Središče Concorde, ki ga obliva reka Lemena

frecce. E attraverso questi elementi si comprende facilmente come tutto questo territorio fosse immerso nel grande sforzo di Roma per conquistare e stabilizzare le regioni orientali d'Europa. Concordia è dunque l'elemento che ha consentito l'avvio di un percorso di conoscenza dell'intero territorio Portogruarese, un'area in cui sono ancora presenti zone in cui non solo si parla friulano, ma resta ben radicata la tradizione culturale e storica dell'appartenenza all'antica Patria del Friuli.

izvodnjo puščic. Prav na podlagi teh dejstev je mogoče zlahka razumeti, zakaj je bilo to celotno področje zajeto v izjemna prizadevanja Rima, usmerjena v osvojitve in stabilizacijo vzhodnih regij Evrope. Concordia torej predstavlja tisti dejavnik, ki je omogočil spoznavanje celotnega portogruarskega ozemlja, območja, kjer je še danes mogoče najti področja, kjer se govori furlanščina in v katerih sta poleg tega še vedno globoko zakoreninjeni tudi kulturna in zgodovinska tradicija, izhajajoči iz pripadnosti nekdanji Domovini Furlaniji.

TRA LE LAGUNE E GLI ANTICHI BOSCHI

MED LAGUNAMI IN STARODAVNIMI GOZDOVI

Sotto un profilo ambientale, i territori di Portogruaro e di Concordia Sagittaria si collocano nella fascia geografica della Bassa Pianura veneta, avendo come margine inferiore la fascia lagunare. Si tratta di un'a-

V geografiskem smislu ozemlji Portogruara in Concordie Sagittarie spadata v spodnji del Beneške nižine, ki jo s spodnje strani obrobja lagunski pas. Gre za območje, ki ga je človek skozi čas temeljito preobli-



Il Lemene a Portovecchio, con i mulini sullo sfondo
Lemena v Portovecchiu, z mlini v ozadju

rea che ha subito profonde trasformazioni ad opera dell'uomo, soprattutto nelle aree interne, dominate sino al periodo altomedievale da un fitto reticolo boschivo. La vegetazione risulta caratterizzata da residui biotopi di foresta mesofila, da formazione di elofite tipiche delle valli da pesca e dei lembi di palude dolce, nonché dalla vegetazione a idrofite degli alvei fluviali di risorgiva. La flora risulta composta da alcune centinaia di specie, tra cui piante di origine alloctona. Le comunità faunistiche e la fauna selvatica dell'area sono assai ricche, sia per la componente forestale, che per quella palustre e urbana. Alcuni dei biotopi di particolare importanza naturalistica, in ragione delle specie che vi si conservano, sono tutelati da vincoli passivi, o rientrano, in parte, nei confini del Parco Naturale Regionale di interesse locale del Lemene, Reghena e Laghi di Cinto. Altri, invece, necessitano di specifiche attenzioni di gestione da parte degli enti locali competenti.

koval, zlasti njegovo notranjost, katero je do visokega srednjega veka preraščal gosto poraščen gozd. Za vegetacijo so značilne ostaline biotopa mezofilnega gozda, tvorba helofitov, značilnih za ribolovna zajetja in pasove sladkovodnega močvirja, pa tudi hidrofitna vegetacija rečnih strug izvirske vode. Floro tvori več sto rastlinskih vrst, med katerimi je mogoče najti tudi rastline alohtonega izvora. Skupnosti prostoživečih in divjih živali tega območja so dokaj bogate tako v njegovi gozdni komponenti kot v njegovem močvirskem in urbanem predelu. Za določene biotope posebnega naravoslovnega pomena zaradi vrst, ki so v njih ohranjene, veljajo posebne pasivne omejitve, deloma pa spadajo tudi na območje Regionalnega naravnega parka lokalnega pomena Lemene, Reghene in jezer Cinto. Drugim življenjskim prostorom morajo posebno pozornost posvetiti pristojni lokalni organi.

LA TOPONOMASTICA STORICA

Le trasformazioni ambientali sono leggibili anche attraverso gli strumenti della toponomastica storica. L'analisi del contenuto di alcuni documenti del XIV secolo ha infatti permesso di individuare interessanti testimonianze sui luoghi e sulle chiese della parte meridionale della Diocesi di Concordia da cui emerge però che la frequentazione di questi luoghi non fu sempre continuativa. Grazie alla comparazione tra i dati di natura paleoambientale e quelli desunti dalla ricerca archeologica si è compreso che non ci fu continuità diretta tra le forme di antropizzazione del territorio in epoca romana e quella medievale, poiché



La chiesa di San Giacomo del Demortolo (particolare), anno 1527
Cerkev svetega Jakoba v Demortolu (detajl), leto 1527

ZGODOVINSKA TOPONOMASTIKA

Samemu procesu preoblikovanja okolja je mogoče slediti tudi s pomočjo orodij, ki spadajo na področje zgodovinske toponomastike. Z vsebinsko analizo določene dokumentacije iz XIV. stoletja je bilo namreč mogoče odkriti zanimiva pričevanja o mestih in cerkvah južnega dela škofije Concordia, iz katerih pa je razvidno, da je bilo obiskovanje teh krajev večkrat prekinjeno. S primerjavo podatkov paleoekološke narave in tistih, ki so bili pridobljeni s pomočjo arheoloških študij, je bilo mogoče ugotoviti, da med posameznimi oblikami antropizacije ozemlja v rimski in v srednjeveški dobi ni bilo neposrednega nadaljevanja, saj nobeno



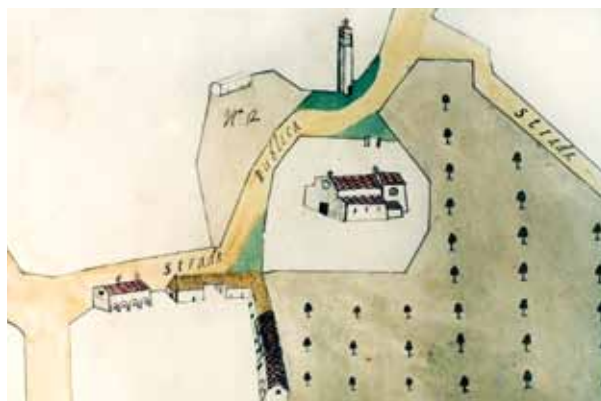
La chiesa di San Bartolomeo de Montebolp (particolare), anno 1549
Cerkev svetega Bartolomeja v Montebolpu (detajl), leto 1549



Disegno dei quartesi delle chiese di Bagnara e Bagnarola realizzato da Girolamo Carriero, la chiesa di San Tommaso di Bagna (particolare), anno 1783

Načrt Bagnare in Bagnarole s podeželskima cerkvama, avtor načrta: Girolamo Carriero, cerkev svetega Tomaža v Bagni (detajl), leto 1783

nessun nuovo villaggio e chiesa tra quelli analizzati, ad eccezione di San Martino di Centa (non evoluto, però, in villa), sorse su sedimi di precedenti “ville rustiche” o “fattorie”, bensì sulle medesime aree contraddistinte dai “relitti” degli stessi elementi naturali o antropici che avevano caratterizzato l’ambiente in epoca romana. Analizzando la posizione delle nuove forme di insediamento medievale, si è compreso che le ville e le chiese di questa parte meridionale del territorio si possono associare a quattro macro-contesti, i primi tre con asse longitudinale di origine naturale e l’ultimo, trasversale, collegato all’antica via Annia.



Catastico dei beni della chiesa di Sant'Andrea di Cordovado realizzato da Tommaso Romani, la chiesa di Sant'Andrea di Cordovado (particolare), anno 1730

Katastrski načrt posesti cerkve svetega Andreja v Cordovadu, avtor načrta: Tommaso Romani, cerkev svetega Andreja v Cordovadu (detajl), leto 1730

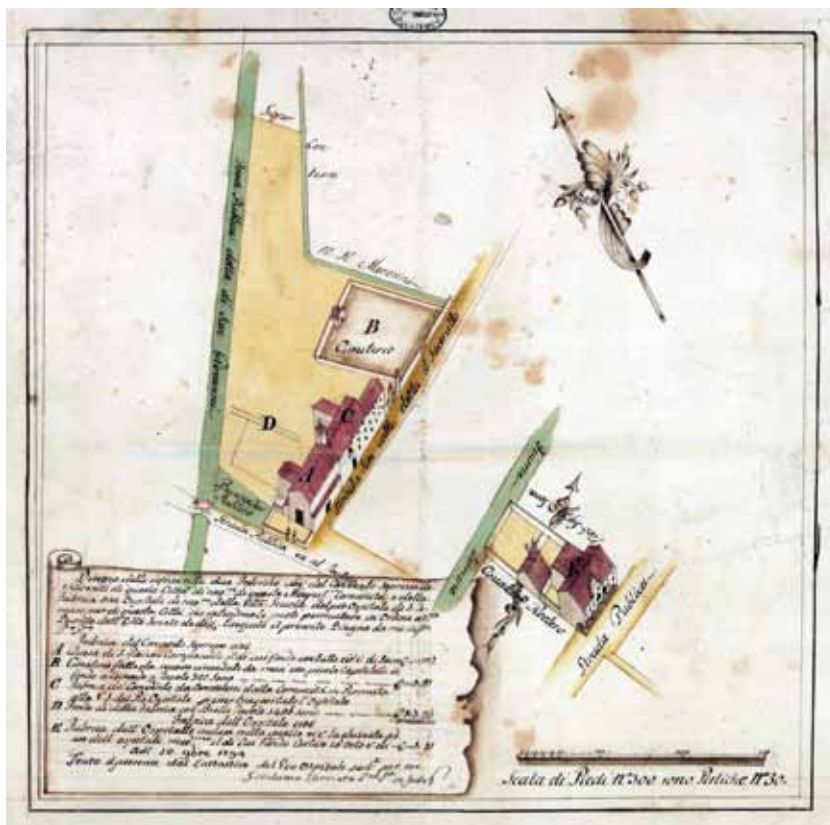
izmed proučevanih novih naselij in cerkva, z izjemo San Martina di Centa (ki pa se ni razvilo v župnijo), ni nastalo na temeljih nekdanjih »podeželskih pristav« ali »posestev«, temveč na območjih, ki so jih označevali »relikti« naravnih ali antropičnih elementov, ki so zaznamovali okolje v rimski dobi. Analiza položajev novih oblik srednjeveških naselbin je namreč pokazala, da je mogoče župnije in cerkve tega južnega dela ozemlja navezati na štiri makro kontekste, in sicer je mogoče pri prvih treh prepoznati vzdolžno os naravnega izvora, zadnja, prečna, pa se navezuje na staro-davno Vio Annio.

IL CRISTIANESIMO

KRŠČANSTVO

Accanto alla situazione dell'agro circostante resta centrale il ruolo di Concordia, città fondata nel I secolo d. C. che ancor prima della diffusione del cristianesimo vide la presenza di tracce delle religioni misteriche

Poleg položaja, ki ga je imela v okoliškem podeželju, je Concordia ohranila svojo ključno vlogo mesta, ustanovljenega v I. stoletju n. š., v katerem so bile še pred širjenjem krščanstva prisotne sledi misterioznih ver



Girolamo Carro, *Disegno delle infrascritte due Fabriche, cioè del convento sopresso di S. Giovanni di questa Città, di ragione di questa Magnifica Comunità, e della Fabrica sive Ospitale, di ragione della Veneranda Scuola del pio Ospitale di S. Tomaso, pur di questa Città, che intendono le parti permutare in ordine a venerato Decreto dell'Eccellentissimo Senato de di prossimo passato. Eseguito il presente disegno da me infrascritto Publico Perito. 10 novembre 1794*

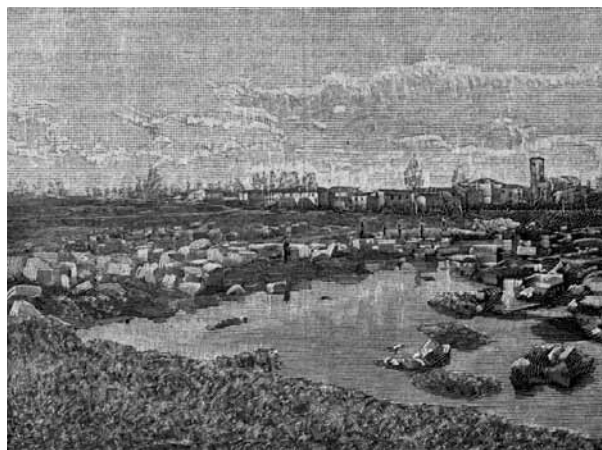
Girolamo Carro, *Načrt spodaj navedenih stavb, tj. nekdanjega samostana svetega Janeza, dejavnega v tem mestu in tej čudoviti skupnosti, ter bolnišnične stavbe tega mesta, imenovane Usmiljena bolnišnica sv. Tomaža, ki ju stranki želita zamenjati v izpolnitev odloka spoštovanega senata. Načrt sem pripravil spodaj podpisani izvedenec. 10. november 1794*



San Foca (già corte dell'Abbazia di Sesto), gregge al pascolo tra sassi ed erba dell'area magredile

San Foca (nekdanj Opatija Sesto), čreda na paši med kamenjem in travo na območju Magred

presenti nel bacino mediterraneo, tracce che si riscontrano nella città attraverso la lettura dell'archeologia. L'elemento fondamentale per la memoria collettiva e l'identità cristiana è tuttavia il ricordo del martirio dei 70 cristiani avvenuto, secondo la tradizione, nel febbraio del 304. Successivamente alla pubblicazione degli editti di tolleranza e ai concili, in particolare a quelli di Costantinopoli e Calcedonia, anche i cristiani concordiesi sono entrati a pieno titolo nel nuovo impero di Teodosio che nel concilio di Tessalonica impone il credo di Nicea come unica professione di fede, combattendo le resistenze pagane.



Il sepolcreto di Concordia da una xilografia del XIX secolo
Grobišče v Concordii, lesorez iz XIX. stoletja

skih prepričanj sredozemskega zaliva, katerih pečat je na ulicah mesta mogoče odkriti s proučevanjem arheoloških ostalin. Ključni element kolektivnega spomina in krščanske identitete pa kljub vsemu ostaja spomin na mučenje 70 kristjanov, ki se je, kot narekuje tradicija, zgodilo februarja leta 304. Po objavi odlokov o strpnosti in concilih, zlasti tistih v Konstantinoplu in v Kalcedonu, so tudi concordijski kristjani postali polnopravni državljani novega Teodozijevega cesarstva, ki je na koncilu v Tesaloniji v boju proti poganskim uporom kot edino veroizpoved določil nicejsko veroizpoved.

IL MUSEO DEGLI SCAVI ED IL MUSEO NAZIONALE CONCORDIESE

Oggi le testimonianze della romanità del territorio sono presenti nell'area degli scavi concordiesi e nel Museo Nazionale Concordiese di Portogruaro, fondato nel 1888 all'esito di un lungo confronto tra l'Amministrazione centrale dello Stato che si occupava di tutela del patrimonio artistico italiano e le giunte municipali di Concordia Sagittaria e Portogruaro. La rinuncia all'istituzione museale di Concordia, nonostante l'eccezionale rinvenimento del 1873 nel territorio comunale della necropoli tardoantica del



Portogruaro, Palazzo Dal Moro, particolare, testa di *Giove Amone* e i *Due cani*

Portogruaro, Palača Dal Moro, detajl, glava *Jupitra-Amona* in *Par psov*

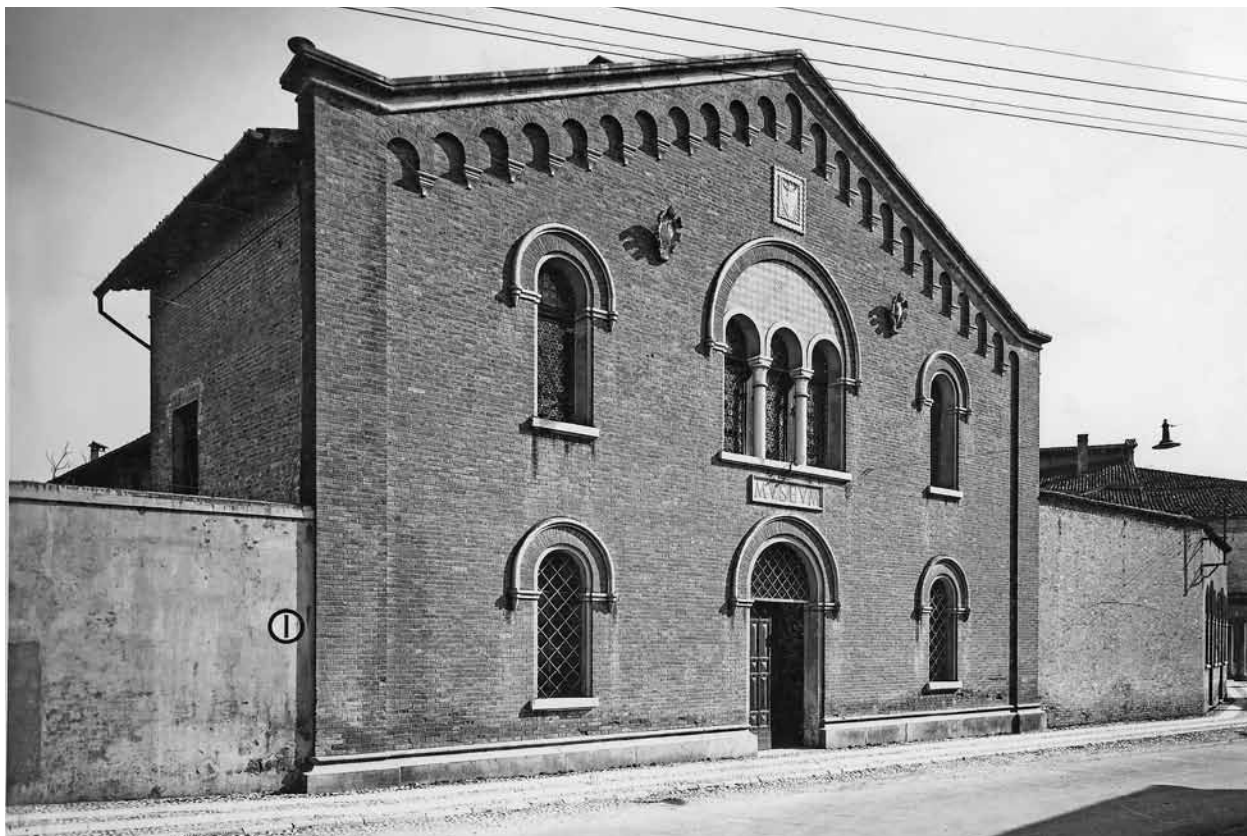
MUZEJ ARHEOLOŠKIH IZKOPANIN IN NARODNI MUZEJ CONCORDIE

Danes si je pričevanja rimskosti tega ozemlja mogoče ogledati na območju concordijskih izkopanin in v Narodnem muzeju Concordie v Portogruaru, ustanovljenem leta 1888 po dolgoletnem usklajevanju stališč med osrednjo državno upravo, ki je bdela nad italijansko umetnostno dediščino, in občinskimi sveti Concordie Sagittarie in Portogruara. K sprejemu odločitve glede njegovega sedeža sta pripomogla odpoved muzejski ustanovi s strani Concordie, kljub izjemnemu odkritju poznoantične nekropole Pokopališče vojakov



Particolare di litografia raffigurante l'interno del Museo Nazionale Concordiese di Portogruaro, 1889

Detajl litografije, na kateri je upodobljena notranjost Narodnega muzeja Concordie v Portogruaru, 1889



Il Museo Nazionale Concordiese di Portogruaro in una foto degli anni Cinquanta del Novecento
 Narodni muzej Concordie v Portogruaru na fotografiji iz petdesetih let XX. stoletja

Sepolcreto dei militi, e la disponibilità di portogruaro, determinarono la scelta della sua sede. I destini archeologici dei due paesi, già uniti dalla precedente secolare attività del collezionismo, si fecero ancora più stretti dopo la fondazione del Museo: con l'interamento del Sepolcreto al Museo passò per lungo tempo la custodia della memoria dell'antica Iulia Concordia, fino alla tragedia dell'occupazione austriaca di Portogruaro durante la Prima guerra mondiale, che arrivò a minacciarne la sopravvivenza.

(Sepolceto dei militi) v letu 1873 na občinskem ozemlju, ter pripravljenost Portogruara za sodelovanje. Arheološka usoda teh dveh mest, ki ju je predhodno že povezovala večstoletna zbirateljska dejavnost, se je z ustanovitvijo tega muzeja prepletla še tesneje: ko je bilo Pokopališče ponovno zakopano, je Muzej prevzel dolgoletno nalogo varovanja spomina na antično Iulio Concordio, ki je trajala vse do takrat, ko je Portogruaro v prvi svetovni vojni prešel pod avstrijsko okupacijo, kar je ogrozilo njegov obstoj.

PORTOGRUARO, FIGLIA PRIMIGENIA DI CONCORDIA

PORTOGRUARO, PRVOROJENEC CONCORDIE

A partire dal XII secolo, il centro storico di maggiore aggregazione di questo territorio diviene Portogruaro, strettamente legato a Concordia Sagittaria come lo è un figlio alla madre, «in diversitate coniuncti». Il Medioevo è un periodo di grande sviluppo per

Z XII. stoletjem je najgostejše poseljeno zgodovinsko središče tega ozemlja postalo mesto Portogruaro, ki je ohranilo tesno povezanost s Concordio Sagittario, kot sin, ki je navezan na mater, »in diversitate coniuncti«. V srednjem veku je škofija Concordia doživela



Portogruaro, i mulini di Sant'Andrea
Portogruaro, mlini svetega Andreja



Portogruaro, la porta di San Giovanni negli anni Ottanta del Novecento

Portogruaro, vrata svetega Janeza v osemdesetih letih XX. stoletja



Il mulino di Stalis

Mlin Stalis



Villa Bombarda Furlanis a Portovecchio

Vila Bombarda Furlanis v Portovecchii

l'episcopato di Concordia, che estende le sue aree di proprietà e signoria lungo il fiume Lemene e nei principali territori circostanti soprattutto tra Livenza e Tagliamento. Il vescovo Gervino concesse nel 1140 la fondazione della nuova città di Portogruaro, che resterà per lungo tempo – formalmente tra il XV e fino al XX secolo - la città sede episcopale. Ma accanto a Portogruaro nascono castelli di campagna in cui il Vescovo poteva disporre di uomini e di beni, quali – solo per citarne alcuni - Mocumbergo, Fratta e Cordovado.

izjemen razcvet, saj je območja svojega lastništva in gospodstva razširila vzdolž reke Lemene in na najpomembnejša območja v njeni neposredni bližini, zlasti med Livenco in Tilmentom. Škof Gervino je leta 1140 izdal dovoljenje za ustanovitev novega mesta, Portogruara, v katerem je nato škofija dolgo časa - uradno od XV. pa vse do XX. stoletja - imela svoj sedež. Poleg Portogruara so na tem območju zrasli tudi podeželski dvorci, v katerih je lahko škof razpolagal z delovno silo in s premoženjem, na primer, če navedemo le nekatere, Mocumbergo, Fratta in Cordovado.

IL POTERE FEUDALE DEI VESCOVI

Nel XII secolo, i vescovi fondano l'abbazia di Summaga, una piccola istituzione benedettina di cui oggi si conserva solo la chiesa dedicata a Santa Maria con affreschi romanici di grande interesse storico. I vescovi governano il loro territorio affittando alla popolazione locale i diritti pubblici e le loro terre, ma anche investendo di feudi alcune famiglie nobili ed altre famiglie socialmente più in vista. Nasce così la curia feudale dei vescovi di Concordia di cui il prelato è signore. Nel frattempo cresce l'economia del territorio, base per i commerci tra Venezia e l'ol-



Particolare degli affreschi all'interno della chiesa abbaziale di Summaga
Detagli fresk v notranjosti samostanske cerkve v Summagi

FEVDALNA OBLAST ŠKOFOV

V XII. stoletju škofje ustanovijo samostan Summaga, manjšo benediktinsko skupnost, od katere se je do današnjih dni ohranila le cerkev sv. Marije z romanskimi freskami izjemnega zgodovinskega pomena. Škofje so svoja ozemlja upravljali tako, da so javne pravice in svoja zemljišča dajali v zakup lokalnemu prebivalstvu, pa tudi s podeljevanjem fevdov določenim plemiškim rodbinam in drugim družbeno pomembnejšim družinam. Tako je nastala kurija škofov Concordie, ki jo je vodil prelat. V vmesnem času se je okrepilo tudi gospodarstvo tega ozemlja, ki je predstavljalo osnovo za trgovino med



Esterno della chiesa di Summaga
Zunanjost cerkve v Summagi



Particolare degli affreschi romanici del bacino absidale della chiesa di Summaga

Detajl romanskih fresk v absidi cerkve v Summagi



Tommaso Romani, il castello di Cordovado e la villa dei nobili Freschi di Cuccanea, lungo la »Strada Regia« e il ponte de il »Businello«, 1755

Tommaso Romani, grad Cordovado in vila plemiške družine iz Cuccanee, ob cesti »Strada regia« in mostu »businello«, 1755

tralpe. Portogruaro, soprattutto il borgo di San Giovanni, diviene in particolare un significativo snodo intermodale e commerciale aprendosi alle iniziative economiche anche da commercianti tedeschi, oltre che lombardi e toscani, che aprono forni, locande e osterie, diventano scrivani nel fondaco, prendono in appalto i dazi del Comune, prestano denaro ad usura, vengono eletti nelle Confraternite locali. Sui cereali ovviamente gravava il dazio macina, che nel quartiere di Concordia nel 1617 gravava *sopra i formenti e i grani da spica*. Nel corso dei secoli seguenti è possibile ricostruire una specifica politica fiscale attuata nel territorio attraverso il sistema detto *»in Limitazione«*, con la suddivisione tra castelli e comunità dell'importo che veniva a sua volta, all'interno, suddiviso per il numero dei contribuenti, ma in caso di mancata o minore corresponsione vigeva tra i corpora un regime di solidarietà attiva.

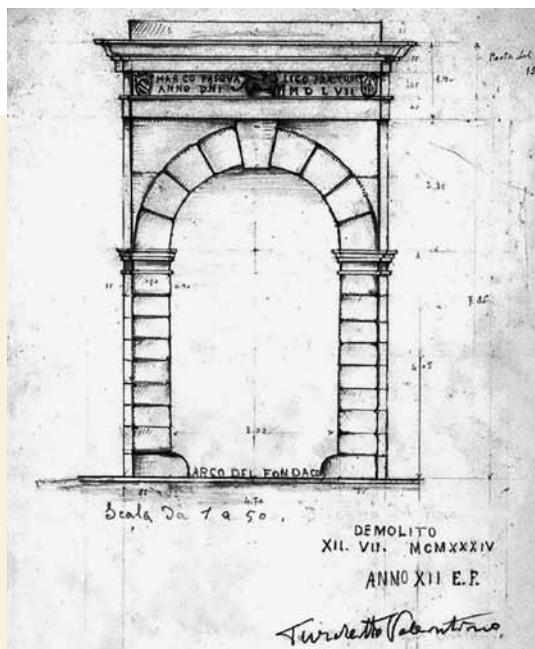
Benetkami in ozemlju onkraj Alp. Portogruaro, zlasti pa njegov bližnji zaselek San Giovanni, je tako preraslo v pomembno intermodalno in trgovsko vozlišče, saj se je odprlo različnim gospodarskim pobudam tudi nemških trgovcev, ne le lombardskih in toskanskih, ki so v njem ustanavljali številne pekarnе, gostišča in gostilne, se zaposlovali kot pisarji v palači Fondaco, nekdanjemu sedežu nemških trgovcev, prevzemali izterjavo dajatev pri občini, posojali denar po odušnih obrestih in bili voljeni v lokalne bratovščine. Žita so bila seveda obremenjena z dajatvijo za mlin, ki je v četrti Concordia leta 1617 bremenila *pšenico in žita s klasi*. V kasnejših stoletjih je mogoče slediti posebni davčni politiki, ki se je izvajala na tem ozemlju in je temeljila na sistemu, imenovanem *»in limitazione«*, pri katerem je bil znesek najprej razdeljen med gradove in skupnosti, nato pa, znotraj letih, ponovno razdeljen glede na število zavezancev za njegovo plačilo, vendar je v primeru njegovega neplačila oziroma plačila v manjši vrednosti med skupinami vladal sistem dejavne solidarnosti.

PORTOGRUARO ED IL GOVERNO CIVILE E CRIMINALE DEL TERRITORIO

Fin dai primi anni del Quattrocento il vescovo stabilì il definitivo trasferimento in città dell'episcopio da Concordia, oramai superata come abbiamo detto per importanza economica dalla "figlia" Portogruaro. Mutano progressivamente le strutture e le conformazioni urbanistiche: si costruiscono le cinque torri

PORTOGRUARO TER OBRAVNAVANJE CIVILNIH IN KAZENSKIH ZADEV

Na začetku XV. stoletja je škof odredil dokončen prenos škofije iz Concordie v mesto Portogruaro, ki je zaradi svojega gospodarskega pomena Concordio kot njen »potomec« že davno preraslo. Zatem sta se postopoma preoblikovali tudi sama zasnova in struktura mesta: zgrajenih je bilo pet stolpov s funkcijo mestnih vrat,



Valentino Turchetto, disegno dell'Arco del Fondaco di Portogruaro, 1934

Valentino Turchetto, načrt oboka palače Fondaco v Portogruaru, 1934



Portogruaro, imbarcazioni sul Lemene nei pressi del Fondaco in una cartolina di inizio Novecento

Portogruaro, plovila na Lemeni, v neposredni bližini palače Fondaco, na razglednici z začetka XX. stoletja



Portogruaro, il Lemene dal ponte dell'Abate
 Portogruaro, Lemena z mosta Abate ali opatovega mosta



Portogruaro, il Lemene all'altezza del ponte di Sant'Andrea in una foto di inizio Novecento. Sulla sinistra si notano i lavatoi in legno
 Portogruaro, Lemena v bližini mosta svetega Andreja na fotografiji z začetka XX. stoletja. Na levi strani so vidna lesena perišča

di porta, tra le quali quella Sant'Agnese, attualmente sede del Museo della Città, rimane ancora strettamente legata all'antico sistema di difesa della città purtroppo demolito dalla pubblica autorità cittadina dal XIX secolo. A Portogruaro si tiene il governo della città attraverso il lavoro dei magistrati di nomina episcopale, anche se limitati nella loro attività dal potere territoriale che il Luogotenente della Patria del Friuli che nel frattempo rappresentava Venezia dopo la conquista del Friuli, e si tengono i processi civili e criminali. Tra questi ultimi particolarmente frequenti gli interventi per contrastare il contrabbando e violenza diffusa soprattutto per la presenza di sbirri armati. Il fenomeno dei contrabbandi di tabacco, sale ed altri beni di consumo e mercanzia nel territorio di Concordia e delle comunità limitrofe della seconda metà del Settecento fu particolarmente grave per le casse pubbliche veneziane. Altrettanto grave la diffusione della violenza, legata spesso a manifestazioni gratuite, o a semplici provocazioni alimentate dalle differenti di classe, tema su cui gli statuti stabilivano norme ferree difficili da rispettarsi.

med njimi tudi stolp sv. Agnes, v katerem ima dandanes svoj sedež Mestni muzej, kar kaže na tesno povezanost s starodavnim obrambnim sistemom mesta, ki ga je mestna oblast v XIX. stoletju na žalost sicer dala porušiti. V Portogruaru je imela svoj sedež tudi mestna uprava, ki so jo sestavljali s strani škofije imenovani sodniki, katerih delovanje so sicer omejevale ozemeljske pristojnosti poročnika Domovine Furlanije, ki je v tedanjem času po zasedbi Furlanije zastopal Benetke, tam pa je potekalo tudi obravnavanje civilnih in kazenskih zadev. Med slednjimi po svojem številu prednjačijo postopki, povezani s preprečevanjem tihotapljenja in vsesplošnega nasilja, razširjenega zlasti zaradi vsesplošne prisotnosti oboroženih biričev. Tihotapljenje tobaka, soli in drugih potrošnih in tržnih dobrin je na ozemlju Concordie in v njenih sosednjih skupnostih v drugi polovici XVIII. stoletja beneški javni blagajni povzročalo hude težave. Prav tako resne težave ji je povzročalo vsesplošno nasilje, ki je bilo pogosto povezano z brezplačnimi predstavami pa tudi s čisto običajnimi provokacijami, ki so bile posledica družbenih razlik, področja, ki so ga statuti poskušali obvladovati s strogimi, a težko uresničljivimi predpisi.

Tra i processi di competenza ecclesiastica vi erano invece quelli per stregoneria: verso la fine del Seicento alcuni di questi riguardarono anche i benandanti, come il tale Pietro Gallina che tra il 1692 e il 1693 venne imputato di stregoneria per aver proposto di liberare una popolana dal maleficio lanciatole da una strega. Sempre sul tema ecclesiastico, ma in un contesto certamente più ortodosso va collocata l'attività del seminario vescovile di Concordia, che nei secoli

Med procese, ki so bili v cerkveni pristojnosti, pa so nedvomno spadali procesi, povezani s čarovništvom: proti koncu XVII. stoletja so bili tega obtoženi tudi benandanti, med katerimi je bil tudi Pietro Gallina, ki je bil med letoma 1692 in 1693 obtožen čarovništva, saj je predlagal, da bi neko dekle osvobodil uroka, ki ga je nadenj priklicala čarovnica. Še vedno na cerkveno področje, vendar v nedvomno bolj ortodoksno usmerjen kontekst, pa je treba umestiti dejavnost škofovskega



Al centro lo stemma di papa Bonifacio IX (Pietro Tomacelli); ai lati lo stemma del cardinale Antonio Panciera
V sredini grb papeža Bonifacija IX (Pietro Tomacelli), ob straneh grb kardinala Antonia Panciere



Antonio Carneio, *Vecchia in meditazione*, olio su tela
 Antonio Carneio, *Zamišljena starka*, olje na platnu

successivi ospitò una corrente del clero intransigente detto “clausano” che ha avuto un ruolo significativo nelle vicende della diocesi in quel periodo. La vita del seminario portogruarese è stata oggetto di un approfondimento grazie allo studio delle note di acquisto tra il 1750 e il 1760 da cui si ricava l'immagine di una vita non particolarmente grama, con diverse licenze che consentivano almeno i professori un ottimo tenore di vita.



Antonio Carneio, *Il Vagabondo*, olio su tela
 Antonio Carneio, *Klatež*, olje na platnu

semenišča v Concordii, kamor se je v kasnejših stoletjih usmerjal tok neomajne duhovščine, imenovane »clero clausano«, ki je pomenljivo vplivala na takratno dogajanje v škofiji. Delovanje škofovskega semenišča je bilo predmet poglobljene proučitve zapisov iz obdobja med letoma 1750 in 1760, iz katerih je razvidno, da bivanje v tej ustanovi ni bilo pretirano siromaško in da je semenišče razpolagalo s številnimi dovoljenji, ki so vsaj profesorjem omogočili odličen življenjski standard.

LA FINE DI VENEZIA E L'INCERTEZZA AMMINISTRATIVA

Con la caduta di Venezia il territorio portogruarese divenne centro di ripetute innovazioni e sperimentazioni territoriali, spesso artificiose e frutto di rari, se non inesistenti confronti locali. Ciò provocò continui spaccettamenti e frammentazioni, ma che garanti-

KONEC BENETK IN UPRAVNA NEGOTOVOST

S padcem Benetk je portogruarsko ozemlje postalo središče večkratnih inovativnih pristopov in poskusov ureditev, ki pa so pogosto predstavljale nekakšen umeten konstrukt in plod redkega (ali neobstoječega) usklajevanja z lokalnim prebivalstvom. To je vodilo v nenehne de-



Antonio Carneio, *Ritratto di Ferdinando Pramparo*, olio su tela
Antonio Carneio, *Portret Ferdinanda Prampara*, olje na platnu



Anonimo, *Ritratto del Vescovo di Concordia Carlo Fontanini*, Portogruaro, Duomo di Sant'Andrea Apostolo, sagrestia
Neimenovani avtor, *Portret škofa Concordie Carla Fontaninija*, Portogruaro, Stolnica svetega Andreja apostola, zakristija



Portogruaro, Oratorio della Pescheria
Portogruaro, Molinica pri ribarnici

ranno il sostrato politico ed istituzionale per un nuovo ruolo della città rispetto al territorio circostante. Il dibattito sulla collocazione di Portogruaro tra Veneto e Friuli fu, in realtà, un tema lungamente discusso, che si protrasse anzi fino alla fine del secolo scorso, guardando alle opzioni dell'autonomia, del passaggio in Friuli, della creazione di una nuova Provincia o altre soluzioni, come si diceva ... d'area vasta.

In un contesto sempre più laicizzato dello Stato resta fondamentale il ruolo dell'episcopato anche se oramai il carisma dei vescovi viene perfino apertamente contestato. Nonostante ciò il clero promuove istituzioni di rilevante importanza, come l'Istituto San Filippo Neri per la prima infanzia, fondato da Celso Costantini a Portogruaro nel dicembre 1918 e destinato ad ospitare i bambini per lo più nati in seguito all'invasione austroungarica e alle violenze perpetrare contro le donne che restano un emblema di questo ruolo.

litve in drobitve, ki pa so zagotovile potrebni politični in institucionalni substrat za novo vlogo, ki jo je nato mesto zavzelo v okoliškem ozemlju. O umestitvi Portogruara med Benečijo in Furlanijo se je v bistvu razpravljalo dolgo časa, pravzaprav vse do konca prejšnjega stoletja, saj je bilo treba ob tem obravnavati različne možnosti kot so samostojnost, pripojitve Furlaniji ali vzpostavitev nove pokrajine ter upoštevati tudi morebitne druge rešitve za to, kot je bilo že rečeno, obsežno območje.

V vedno bolj sekulariziranem kontekstu države je škofija ohranila svojo ključno vlogo, čeprav je karizma, ki je nekdaj obdajala škofe, postala predmet celo neposrednih razprav. Kljub temu pa je duhovščina spodbujala delovanje pomembnih ustanov kot je Zavod San Filippo Neri za otroke brez ustreznega doma. Slednjega je v Portogruaru decembra 1918 ustanovil Celso Costantini, namenjen pa je bil otrokom, rojenim zlasti po avstro-ogrski invaziji in nasilju, ki se je izvajalo nad ženskami in ki še dandanes predstavljajo prisposobo te vloge.

IL CINQUECENTO, CULLA DELLO SVILUPPO ARTISTICO

Dal punto di vista della storia dell'arte, il Cinquecento si conferma un periodo fondamentale per questo territorio. Diffusissima e di gran pregio la scultura sia in ambito pubblico che privato, valutazione possibile grazie alla presenza dei lapicidi lombardo-friulani dei secc. XV-XVI, che in particolare grazie al ruolo assunto dalla committenza privata operano diffusamente anche in ambito domestico, con scopi non prettamente rappresentativi. Di uno di essi, il Maestro Rinaldo da Portogruaro resta fondamentale il progetto del ponte di Sant'Andrea a Portogruaro, che dalla metà del Cinquecento diviene uno dei punti focali del rinnovamento urbanistico pubblico e privato di Portogruaro. Nello stesso secolo è da collocarsi probabilmente la costituzione della Confraternita della Madonna Ceriola che otterrà il permesso nel corso del Seicento di costruire un piccolo sacello in legno noto come l'Oratorio della pescheria e le molte e significative pale ed all'altari, tra cui quello ligneo di Cristoforo Diana nella Chiesa di San Giovanni a Portogruaro. Un Cinquecento dunque pieno di sorprese, come appare anche dal lascito di due preziosi dipinti che il vescovo Carlo Fontanini dispose a favore del Duomo di Sant'Andrea di Portogruaro. Si tratta della pala denominata "san Mattia" di Stefano Dall'Arzere (1542) e quella della "Madonna delle Grazie" di Pietro Damini, del terzo decennio del 1600, provenienti dalle due chiese padovane, di San Mattia e di Sant'Agostino,

XVI. STOLETJE, ZIBELKA UMETNOSTNEGA RAZVOJA

Z vidika umetnostne zgodovine je bilo za to ozemlje ključno obdobje XVI. stoletja. Izjemno razširjena in cenjena, tako na javnih površinah kot v zasebnih prostorih, je postala kiparska umetnost, katere razvoj so v XV. in v XVI. stoletju omogočili lombardsko-furlanski kamnoseki, ki so zaradi zasebnih naročnikov lahko izvedli številne projekte tudi v domačem okolju, sicer brez strogo reprezentativne vloge. Enega izmed ključnih primerov te dejavnosti predstavlja projekt enega izmed njih, maestra Rinalda iz Portogruara, in sicer gre za most svetega Andreja v Portogruaru, ki je sredi XVI. stoletja postal ena izmed osrednjih točk javne in zasebne urbanistične prenove Portogruara.

V isto stoletje je verjetno mogoče umestiti ustanovitve bratovščine Madonne Ceriole, ki je v XVII. stoletju pridobila dovoljenje za gradnjo manjšega lesenega svetišča, znanega pod imenom Molilnica pri ribarnici (Oratorio della pescehria), ter za izdelavo številnih in pomenljivih oltarnih slik ter oltarjev, med drugimi lesenega oltarja Cristoforja Diane v cerkvi sv. Janeza v Portogruaru. XVI. stoletje je bilo torej stoletje preobratov, kar je razvidno tudi iz zapuščine v obliki dveh dragocenih oltarnih slik, ki jih je škof Carlo Fontanini naročil za stolnico sv. Andreja v Portogruaru. Gre za, natančneje, oltarno sliko, imenovano »sv. Matija« Stefana Dall'Arzereja (1542), in oltarno sliko »Marija, Mati milosti« Pietra Daminija iz tridesetih let XVII. stoletja, ki prihajata iz dveh padovanskih cerkva, sve-



Antonio Carneio, *San Girolamo*, olio su tela
 Antonio Carneio, *Sveti Hieronim*, olje na platnu

Antonio Carneio, *San Tommaso di Villanova dispensa la carità a poveri*, olio su tela, Besnate, chiesa parrocchiale
 Antonio Carneio, *sveti Tomaž iz Villanove deli miloščino revežem*, olje na platnu, Besnate, župnijska cerkev

demolite a seguito delle soppressioni napoleoniche. Uno dei più significativi artisti del territorio, fu Antonio Carneio, nato il 29 novembre 1637 a Concordia che viene oggi annoverato tra i più geniali, anticonformisti pittori del '600 veneto, le cui opere sono in gran parte ammirabili ad Udine.

ttega Matije in svetega Avguština, porušenih po Napoleonovem zatiranju. Eden izmed najpomembnejših umetnikov tega ozemlja je bil Antonio Carneio, rojen 29. novembra 1637 v Concordii, ki danes velja za enega izmed najsijajnejših nekonformističnih beneških slikarjev XVII. stoletja, večino njegovih del pa si je mogoče ogledati v Vidmu/Udine.

L'UMANESIMO PORTOGRUARESE

Sempre il Cinquecento è culla a Portogruaro dell'umanesimo, con figure quali Giulio Camillo Delminio, letterato e filosofo, in relazione e talora in amicizia con personaggi quali Tiziano, Ariosto, Bembo, Lotto, Erasmo e il re di Francia Francesco I, ma noto soprattutto per la controversa invenzione della *machina Theatro*. Quello descritto è dunque un ambiente stimolante, che già nel secolo precedente aveva goduto dell'importante presenza in città del cardinale Antonio Panciera, di famiglia portogruarese, assieme al suo collaboratore Guarnerio di Artegna, la cui biblioteca continua ad essere uno dei luoghi fondamentali per la conoscenza della cultura friulana. È una produzione letteraria, quella locale, che si espande alla produzione minore di epistole e dei carmi di autori come Giovanni Battista e di Lamberto Altan di Salvarolo, che hanno lasciato un discreto corpus di poesia latina edita, composto nella loro età giovanile, probabilmente come esercizio di scuola. Ma una menzione particolare va fatta per Giovan Battista Donato, che ne mette in rilievo l'importanza nella storia degli usi scritti del friulano ma anche tornando sul suo marcato plurilinguismo.

Di questo plurilinguismo rimangono oggi alcuni caratteri peculiari della variante friulana della varietà linguistica del friulano concordiese, esaminati grazie ad una dettagliata esposizione di lemmi sotto il profi-

PORTOGRUARSKI HUMANIZEM

XVI. stoletje v Portogruaru predstavlja zibelko humanizma, katerega najpomembnejši predstavnik je bil Giulio Camillo Delminio, književnik in filozof, ki je bil povezan ali je morda celo prijateljeval z osebnostmi kot so bili Tizian, Ariosto, Bembo, Lotto, Erazem in francoski kralj Franc I, znan pa je bil tudi po kontroverznem izumu, imenovanem *machina Theatro*. To po opisih sodeč navdihujoče okolje je že v stoletju pred tem bogatila pomenljiva prisotnost kardinala Antonia Panciera, izhajajočega iz portogruarske družine, ter njegovega sodelavca Guarneria di Artegne, katerega knjižnica še danes predstavlja enega izmed temeljnih krajev za spoznavanje furlanske kulture. Gre za lokalno literarno produkcijo, ki obsega manjši obseg epistol in pesmi avtorjev kot sta Giovanni Battista in Lamberto Altan iz Salvarola, ki sta zanamcem zapustila skromen korpus objavljene poezije v latinskem jeziku, ustvarjene v njunih mladostniških letih verjetno v sklopu šolskih zadolžitev. Posebej pa je treba omeniti Giovan Battista Donata, ki je na njeno pomembnost in na izrazito večjezičnost tega območja opozoril v zgodovinskem pregledu pisne rabe furlanskega jezika.

Določene sledi te večjezičnosti danes predstavljajo posebnosti različice furlanščine, ki se govori v Concordii in ki jo je bilo mogoče proučiti s pomočjo podrobne primerjave lem s fono-morfološkega in



Antonio Carneio, *La prova del veleno*, olio su tela
 Antonio Carneio, *Preizkus s strupom*, olje na platnu

lo fono-morfologico e lessicalie le cui peculiarità sono ancora riconoscibili attraverso il sistema dei “clitici soggetto” da cui emergono ancora una volta i caratteri peculiari del friulano Concordiese e, attraverso di esso, del confine dialettale veneto – friulano.



Madonna del Carmine, affresco, prima metà sec. XVII, Portogruaro, Oratorio della Pescheria
Karmelska Mati Božja, freska, prva polovica XVII. stoletja, Portogruaro, Molišnica pri ribarnici

leksikalnega vidika in katere posebnosti je mogoče prepoznati v sistemu »naslonskih oblik zaimkov«, ki odražajo posebne lastnosti furlanščine, ki se govori v Concordii, preko nje pa tudi beneško-furlanske narečne meje.

REFERENZE ARCHIVISTICHE

ARHIVSKI VIRI

- Archivio Storico Diocesano di Concordia-Pordenone - Abbazia di Summaga. *Atti matrimoniali che incominciano il 1673 fin 1762. Atto 12 aprile 1723*, p. 5 dx | [Zgodovinski arhiv škofije Concordia - Pordenone - Opatija Summaga. Listine o sklenjenih zakonskih zvezah med letoma 1673 in 1762. Listina z dne 12. aprila 1723](#), str. 5, des.
- Archivio di Stato di Venezia, SEA Livenza, disegno 96-1, p. 9 sx | [Državni arhiv v Benetkah, SEA Livenza, načrt 96-1](#), str. 9, lev.
- Archivio di Stato di Venezia, Diversi, disegno 1-4, p. 9 dx | [Državni arhiv v Benetkah, Razno, načrt 1-4](#), str. 9 des.
- Archivio Curia Vescovile Concordia-Pordenone, Disegni e mappe, p. 10 sx | [Arhiv škofovske kurije Concordia - Pordenone, Načrti in zemljevidi](#), str. 10, lev.
- Archivio Curia Vescovile Concordia-Pordenone, Archivio Parrocchiale di Cordovado, b. 82, p. 10 dx | [Arhiv škofovske kurije Concordia - Pordenone, Župnijski arhiv Cordovado](#), b. 82, str. 10, des.
- Archivio Storico Comune Portogruaro, Sezione separata, b. 315, p. 11 | [Zgodovinski arhiv občine Portogruaro, Samostojna sekcija](#), b. 315, str. 11
- Archivio Curia Vescovile Concordia-Pordenone, p. 18 dx | [Arhiv škofovske kurije Concordia - Pordenone](#), str. 18, des.
- Archivio Storico Comune di Portogruaro, b. 1590, p. 19 sx | [Zgodovinski arhiv občine Portogruaro](#), b. 1590, str. 19, lev.
- Biblioteca Guarneriana di San Daniele del Friuli, cod. guarn. 138, c. 1r, p. 21 | [Knjižnica Guarneriana v San Danieleju del Friuli, cod. guarn. 138, c. 1r](#), str. 21
- Civici Musei di Udine, p. 22 dx | [Mestni muzej v Vidmu](#), str. 22, des., p. 22 sx | [str. 22, lev.](#), p. 23 sx | [str. 23, lev.](#)
- Collezione privata, Parma, p. 26 dx | [Zasebna zbirka, Parma](#), str. 26, des.
- Collezione Ado Furlan, Spilimbergo, p. 26 sx | [Zbirka Ada Furlana, Spilimbergo](#), str. 26, lev.

REFERENZE FOTOGRAFICHE

VIRI FOTOGRAFSKEGA GRADIVA

- Pier Carlo Begotti, p. 6, p. 12 sx | [str. 6, str. 12, lev.](#)
- VeGal, p. 7, p. 15, p. 16 dx alto, p. 24 | [str. 7, str. 15, str. 16, des. zgoraj](#), str. 24
- Maria Vittoria Peressini, p. 13 sx | [str. 13, lev.](#)
- Mario Santilli, p. 16 sx | [str. 16, lev.](#)
- Marinella Montanari, p. 16 dx basso | [str. 16, des. spodaj](#)
- Andrea Peressini, p. 18 sx | [str. 18, lev.](#)
- Vinicio Scortegagna, p. 20, p. 23 sx | [str. 20, str. 23, lev.](#)
- Donatella Gobbo, p. 28 dx | [str. 28, des.](#)

REFERENZE BIBLIOGRAFICHE

BIBLIOGRAFSKI VIRI

- Vigoni A. (a cura di), *Immaginare l'antico. Disegni e fotografie di Iulia Concordia tra Ottocento e Novecento*, Catalogo della mostra (Concordia Sagittaria, 17 dicembre 2016 - 28 maggio 2017), (L'album, 21), Rubano, Fondazione Antonio Colluto - Gruppo Archeologico del Veneto Orientale, 2016, p. 64, p. 13 dx | [str. 64, str. 13, des.](#)
- Vigoni A., *Il Sepolcreto dei Militi, ovvero la necropoli orientale di Iulia Concordia. Storia di un monumento perduto*, in Vigoni A. (a cura di), *Percorsi nel passato. Miscellanea di studi per i 35 anni del GraVo e i 25 anni della Fondazione Colluto*, (L'album, 22), Rubano, Fondazione Antonio Colluto - Gruppo Archeologico del Veneto Orientale, 2018, pp. 211-249: 239, p. 64, p. 13 | [str. 211-249: 239, str. 64, str. 13.](#)



www.ita-slo.eu/primis-plus